

25 Peraque não aja divisão em o corpo, porem que os membros, tenhaõ hum mutual cuidado os hums dos outros.

26 E se hum dos membros padece alguã cousa, todos os membros padecem juntamente com elle: Ou se hum dos membros he honrado, todos os membros juntamente se gozaõ.

27 Ora vos sois o corpo de Christo, e membros cada hũ em particular.

28 E Deus pòs a hums na Igreja, primeiramente Apostolos, segundamente Prophetas, terceiramente Doutores: E depois as virtudes, logo os dons de ^k farar, os socorros, os governos, as diversidades de linguas.

^kOu, *Sanidades.*

29 Sam todos Apostolos? Saõ todos Prophetas? Saõ todos Doutores? Saõ todas virtudes?

30 Tem todos dons de farar? Fallam todos [*diversas*] linguas? Interpretam todos?

31 Porem zelae pera os melhores dons, e eu vos mostro ainda hum caminho mais excelente.

C A P I T U L O XIII.

2 Nisto capitulo mostra o Apostolo hum caminho mais excelente, como prometteu, ensinando que a caridade he mais excelente dom, qual todos devem procurar, e prova, que outros dons, fora da caridade, não são nada. 4 E louva o amor por sua excellencia e obras. 8 E que a caridade nunca se perdera, e quanto as outras dadas, cessarão. 9 Por quanto nesta vida não são perfeitas. 10 O que de Lira por duas comparações. 13 Derradeiramente por via que a caridade he major do que a fee e esperança.

1 **A**inda que eu fallasse as linguas dos homens, e dos Anjos, e não tivesse caridade, seria como o metal que tine, e como sino que retine.

2 E ainda que tivesse [*o dom*] de profecia, e conhecesse todos os secretos, e toda a sciencia: E ainda que tivesse toda a fé, de tal maneira que traspassasse os montes, e não tivesse caridade, nada seria.

3 E ainda que distribuísse toda minha fazenda pera mantimento [*dos pobres*] e ainda que entregasse meu corpo pera ser queimado, e não tivesse caridade, nada me aproveitaria.

4 A caridade he ^a paciencia: he benigna: A caridade não he envejosa: A caridade não ^b faz sem razão, não se inch.

^aOu, *sofribila.*

5 Não trata indecentemente: Não busca seu proveito: Não se agasta: Não cuida mal,

^bOu, *Ufa de insolencia.*

6 Não

6 Não folga da injustiça: Mas folga da verdade.

7 Tudo encubri, tudo cree, tudo espera, tudo suporta.

8 A caridade nunca se perde: Mas quanto ás profecias, aniquiladas serão: E quanto ás linguas, cessarão: E quanto a o conhecimento, será aniquilado.

9 Porque em parte conhecemos, e em parte profetizamos.

10 Mas quando a perfeição vier, entõces o que he em parte, será e aniquilado.

11 Quando eu era menino, fallava como menino, d sabia como menino, cuidava como menino: Mas como me fiz homem, o que era de meninice desfiz.

12 Porque agora vemos por espelho em enigma, mas entãõ [veremos] cara a cara: Agora conheço em parte, mas entãõ conhecerei como tambem sou conhecido.

13 Porem agora permanecem estas tres cousas, fee, esperança [e] caridade. Porem a maior destas he a caridade.

CAPITULO XIV.

1 Ensinã o Apóstolo os que procurão os dons espirituaes, que sobre tudo devem procurar a profecia. 5 Nem porẽm as linguas estranhas não são para desprezar, mas amiser que se interprete. 7 O que proba com a comparação da frauta, viola e trombeta. 10 E mostra que he contra natureza, e como se fallassem com o Barbaro. 13 Ensinã que oremos não só com o espirito, mas tambem com o entendimento. 16 D'outra maneira aquelle que não entende linguas estranhas não podera dizer amen sobre tal oração. 18 O que affirma com seu proprio exemplo pera o seguir. 23 Ensinã que causaria escarneo se todos fallẽm linguas estranhas, mas seria por edificacão da Igreja se todos profetizarem. 26 Propoem algumas regras para seguir no uso dos extraordinarios dons, a saber, que tudo se faça para edificacão. 27 Em quando algum falla lingua estranha, aja hum que o interprete. 29 Que a profecia se faça a revezes. 32 E que outros Prophetas disso julgem. 34 Que as mulheres calẽm se nas Igrejas. 37 Que estas suas ordenaçõens sãõ mandamentos do Senhor. 40 Assim que tudo se faça decentemente e com ordem.

1 **P**rosegui a caridade, zelae pera os [dons] espirituaes: Mas sobre tudo que perfeitizeis.

2 Porque o que falla lingua [estranha] não falla a os homẽs, senão a Deus: porque ninguem [o] entende, mas em Espirito fallamisterios.

3 Mas o que profetiza, falla a os homens para edificacão, e exhortacão, e consolacão.

4 O que falla lingua [estranha] a si mesmo se edifica: mas o que profetiza, edifica á Igreja.

5 Assim

c Ou, Desfeito.
d Ou, Era
afecção.